

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 72 (1954)  
**Heft:** 256

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Nr. 256

Bern, Dienstag 2. November 1954

72. Jahrgang - 72<sup>me</sup> année

Berne, mardi 2 novembre 1954

N° 256

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. - Telefon Nummer (031) 216 00  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen - Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.-, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.- - Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). - Annoncen-Regie: Publicitas AG. - Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. - Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. - Téléphone numéro (031) 216 00  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus - Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.- fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.- par an - Prix du numéro 25 ct. (port en sus). - Régie des annonces: Publicitas SA. - Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. - Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

## Inhalt - Sommaire - Sommario

### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Wilbra AG. in Liq., Zürich.  
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

BRB über die Verwertung und die Einfuhr von Hafer und Gerste zu Saatwecken. - ACF concernant l'utilisation et l'importation de semences d'avoine et d'orge.  
BRB betreffend die Aenderung der Verordnung über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm. - ACF modifiant l'ordonnance qui concerne les taxes sur le lait et la crème de consommation.  
Territoires de la France d'Outre-mer: Libération de l'importation.  
Schweiz. Nationalbank, Ausweis. - Banque nationale suisse, situation hebdomadaire.  
Konkurs- und Nachlass-Statistik. Statistique des faillites et concordats.

## Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe - Sommations

Der unbekannt Inhaber des Sparheftes Nr. 413 der Darlehenskasse Egerkingen, lautend auf den Inhaber, von Fr. 14 570, Wert 31. August 1954, wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert einer Frist von 6 Monaten dem Unterzeichneten vorzulegen, widrigenfalls das Sparheft als kraftlos erklärt wird.

Balsthal, den 1. September 1954.

(12<sup>o</sup>/55)

Der Amtsgerichtspräsident von Balsthal:  
W. Wyss.

Der unbekannt Inhaber der Obligation 4% Vereinigte Schweizerbahnen von 1865, I. Hypothek, Nr. 4225, von Fr. 1000, rückzahlbar seit 30. Juni 1945, samt Coupons per 21. Dezember 1945 und ff., wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 28. Oktober 1954.

Der Gerichtspräsident III: Hilfiker.

Der unbekannt Inhaber des Schuldbriefes von Fr. 5000, datiert vom 1. Juli 1918, haftend im 2. Rang auf Kat. Nr. 4156 Ermatingen. Ursprünglicher Schuldner: Heinrich Bügler, Fischer, Ermatingen. Ursprünglicher Gläubiger: Georg Läubli-Nater, Ermatingen. Heutiger Schuldner und Gläubiger: Jakob Läubli, Fischgrosshandlung, Ermatingen. Eingetragen im Pfandprotokoll Ermatingen Bd. J, pag. 353, Nr. 39, wird hiermit aufgefordert, diesen Titel innert Jahresfrist beim Gerichtspräsidenten von Kreuzlingen vorzulegen, da sonst dessen Kraftloserklärung erfolgt.

Kreuzlingen, 1. November 1954.

Gerichtspräsidentium Kreuzlingen:  
P. Wydler.

Es wird vermisst: Gült von Fr. 274.28. d. d. 1. Dezember 1880. Satz vor 1852, lastend auf Anteil Adelmatt mit Hälfte Haus und Hälfte Stall, GB Nr.-683 Iberg. Verzinsbarer Vorgang Fr. 879.12.

Der allfällige Inhaber dieses Werttitels wird aufgefordert, diesen innert einem Jahr, seit der ersten Publikation, der unterfertigten Amtsstelle vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Schwyz, den 29. Oktober 1954.

Die Bezirksgerichtskanzlei.

Es wird vermisst: Der auf der Parzelle Nr. 1073 von Huttwil lastende Eigentümerschuldbrief vom 18. April 1932, haftend im IV. Rang, lautend auf Fr. 6000 und auf Ernst Fiechter, Schuhhändler, Huttwil.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, den Titel binnen Jahresfrist dem Richteramt Trachselwald vorzulegen, ansonst er kraftlos erklärt wird.

Trachselwald, den 1. November 1954.

Der Gerichtspräsident: P. Grossenbacher.

Der Inhaber-Schuldbrief im 2. Rang, von Fr. 2500, d. d. 2. November 1923, eingetragen auf Einzelblatt 354 des Grundbuchs Berg (Thurgau), Schuldner und Pfandigentümer: Paul Müller, Schlosser, in Berg, wird als vermisst gemeldet. Der allfällige Besitzer desselben wird hiermit aufgefordert, ihn innerhalb eines Jahres, von der ersten Auskündigung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, ansonst er kraftlos erklärt wird.

Weinfelden, den 28. Oktober 1954.

(528<sup>o</sup>)

Der Gerichtspräsident: Dr. P. Engeli.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Zürich - Zurich - Zurigo

23. Oktober 1954. Metallaufspritz- und Schweissarbeiten.

Vileomet A.-G., Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 15. Oktober 1954 eine Aktiengesellschaft. Diese bezweckt die Ausführung von Metallaufspritz- und Schweissarbeiten an Maschinen- und Motorenteilen. Sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen sowie Liegenschaften erwerben, verwalten und veräussern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 100 Namenaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Einzelunterschrift: Emil Saxer, von Altstätten (St. Gallen) und St. Gallen, in St. Gallen, als Präsident, und Robert Koch, von Hasle (Luzern) und Zürich, in Zürich, als Delegierter. Geschäftsdomizil: Seefeldstrasse 48 a, in Zürich 8.

29. Oktober 1954.

Forst und Holz A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 219 vom 20. September 1954, Seite 2405), Gründung und Führung von Fabrikationsbetrieben der Holzbranche usw. Mit Beschluss vom 26. Oktober 1954 hat die Generalversammlung die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 300 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 1 000 000 auf Fr. 1 300 000 erhöht worden; es ist zerlegt in 1300 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und voll liberiert. Fr. 284 000 des Erhöhungsbetrages sind durch Verrechnung liberiert worden.

29. Oktober 1954. Transporte mit Flugzeugen usw.

Aeropa S.-A., in Zürich 11 (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1818), gelegentlicher Transport von Personen und Sachen mit Flugzeugen usw. Sauro Albertini und Fritz Jucker sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Albert Jucker ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift.

29. Oktober 1954. Isolierplatten usw.

Phonex AG. Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1954, Seite 1598), schallisolierende Platten usw. Alfred Höhn ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Eduard Kauffmann, von Luzern, in Stäfa.

29. Oktober 1954. Pelzwaren usw.

Max Hanky A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 7 vom 11. Januar 1943, Seite 91), Pelzwaren usw. Max Hanky ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Hans Huber; dessen Prokura ist erloschen.

29. Oktober 1954. Buchhaltungen usw.

Price Waterhouse & Co., Inhaber F. Thompson, T. L. Ferguson, H. Edwards, W. Kerr, J. W. Keenan, T. B. Robson, W. E. Parker, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 256 vom 3. November 1953, Seite 2633), Uebernahme und Prüfung von Buchhaltungen usw. Neu ist als Gesellschafter eingetreten George Bayley Pollard, britischer Staatsangehöriger, in Oberursel (Taunus).

29. Oktober 1954. Produkte für das Baugewerbe.

H. Mülli & Co., in Zürich 11, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1952, Seite 634), Spezialprodukte für das Baugewerbe. Der Kommanditär Rudolf Meierhofer wohnt in Otelfingen. Neues Geschäftsdomizil: Ueberlandstrasse 40, in Zürich 11 (bei Heinrich Mülli).

29. Oktober 1954. Restaurant.

E. Ribli-Böhler, bisher in Schaffhausen (SHAB. Nr. 113 vom 18. Mai 1951, Seite 1199). Diese Firma hat den Sitz nach Zürich verlegt. Inhaber ist Emil Ribli-Böhler, von Ermatingen (Thurgau), nun in Zürich 1, in allgemeiner Gütergemeinschaft lebend. Betrieb des Restaurants «Eintracht». Neumarkt 5/7.

29. Oktober 1954. Restaurant.

Erich Pertler, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1948, Seite 610). Der Firmainhaber hat den Geschäftssitz und das persönliche Wohndomizil nach Adliswil verlegt und betreibt nun das Restaurant «Sunne». Albisstrasse 8.

29. Oktober 1954.

Algo A.-G. Damenkleiderfabrik, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 297 vom 18. Dezember 1952, Seite 3082). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Roger Süess, von Neuenkirch (Luzern), in Lausanne.

29. Oktober 1954.

Robert Lier, Bücherexperte, in Adliswil (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1954, Seite 978), Buchhaltungsbureau usw. Neues Geschäftsdomizil: Albisstrasse 3.

29. Oktober 1954. Korsetts, Damenwäsche usw.

Frl. A. Fiseher, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Alma Fiseher, deutsche Staatsangehörige, in Zürich 7. Handel mit Korsetts, Damenwäsche, Trikotwaren und mit von Patienten hergestellten Leder- und Spielwaren sowie Perlen schmuckstücken. Forchstrasse 144.

29. Oktober 1954. Biskuits.

Alfred Flühr, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Flühr, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 8. Vertrieb von Biskuits. Hufgasse 19.

29. Oktober 1954. Restaurant.

Eugen Rosser-Schnurrenberger, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Eugen Rosser-Schnurrenberger, von Kandersteg (Bern), in Zürich 1. Betrieb des Restaurants «Biedermeier». Zähringerstrasse 38.

29. Oktober 1954. Restaurant.  
Elisa Thut-Kunz, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes gemäss Art. 167 ZGB, Elisa Thut geb. Kunz, von Seengen (Aargau), in Zürich 1. Betrieb des Restaurants «Oetenbach». Oetenbachgasse 3.  
29. Oktober 1954. Hotel.  
Frau Olga Willi-Spiess, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Olga Willi geb. Spiess, von Ems (Graubünden), in Herrliberg, mit ihrem Ehemann, welcher gemäss Art. 167 ZGB zugestimmt hat, in Gütertrennung lebend. Einzelprokura ist erteilt an Blasius Willi, von Ems (Graubünden), in Herrliberg. Betrieb des Hotels garni «Touring». Gerbergasse 2.  
29. Oktober 1954. Restaurant.  
Max Brunner, in Zürich (SHAB. Nr. 208 vom 7. September 1937, Seite 2049), Restaurantsbetrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.  
29. Oktober 1954. Lederwaren.  
Jacques Jakobowitsch-Brin, in Zürich (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1950, Seite 1811), Lederwaren en gros. Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.  
29. Oktober 1954. Kaffee, Tee usw.  
Alexander Metzger, in Zürich (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1947, Seite 2190), Kaffee, Tee usw. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.  
29. Oktober 1954. Hotel-Restaurant.  
Fritz Ryser-Ramseyer, in Zürich (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1937, Seite 2132), Hotel- und Restaurationsbetrieb. Die Firma wird infolge Todes des Inhabers von Amtes wegen gelöscht. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 25. Oktober 1954.)  
29. Oktober 1954. Bureaumaschinen usw.  
Büroma, Marti & Bordin, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 83 vom 8. April 1952, Seite 941), Bureaumaschinen usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen.  
29. Oktober 1954. Chemisch-technische Produkte.  
A. Keusch & Co., in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 133 vom 11. Juni 1935, Seite 1474), chemisch-technische Produkte. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma ist erloschen. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 8. September 1954.)

## Bern - Berne - Berna

## Bureau Bern

29. Oktober 1954. Lederhandarbeiten.  
H. Mäder, in Bern. Inhaber der Firma ist Hans Mäder, von Agriswil (Freiburg), in Bern. Vertrieb von Patienten- und Rekonvaleszenten-Lederhandarbeiten. Blumensteinstrasse 4.  
29. Oktober 1954. Immobilien.  
J. H. Kunz A.G. Bern, in Bern, Kauf, Verkauf, Ueberbauung und Verwaltung von Grundstücken usw. (SHAB. Nr. 234 vom 7. Oktober 1954, Seite 2563). Neues Domizil: Schwarztorstrasse 72 (in eigenen Lokaltäten).  
29. Oktober 1954. Restaurant.  
Oskar Dworzak, in Bern, Restaurant «Marzillbrücke» (SHAB. Nr. 285 vom 5. Dezember 1946, Seite 3546). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «L. Dworzak» in Bern.  
29. Oktober 1954. Restaurant.  
L. Dworzak, in Bern. Inhaberin der Firma ist Witwe Luise Dworzak geb. Amberg, von und in Bern. Sie hat Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Oskar Dworzak», in Bern, übernommen. Betrieb des Restaurants «Marzillbrücke». Gasstrasse 8.  
29. Oktober 1954.  
Heizbedarf A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 117 vom 20. Mai 1952, Seite 1310) Als neues Mitglied des Verwaltungsrates, ohne Unterschrift, wurde gewählt Fritz Jordi geb. Steinmann, von Lyssach, in Bern.  
29. Oktober 1954.  
Kohlen-, Holz- und Heizöl AG. vormals Arbeitshütte, in Bern (SHAB. Nr. 258 vom 3. Nov. 1950, Seite 2818). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. August 1954 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die publizierten Tatsachen werden hievon nicht betroffen. Der bisherige Verwaltungsrat Louis Brechtbühl ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer und einziger Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. iur. Hans-Rudolf Christen, von Herzogenbuchsee, in Bern; er führt Einzelunterschrift. Der Geschäftsführer Fritz Reber zeichnet nun kollektiv mit dem neuen Verwaltungsrat Hans-Rud. Christen.

29. Oktober 1954.  
«Sef» Schweiz. Elektro-Fürsorgekasse für das Installationsgewerbe, in Bern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 226 vom 27. September 1949, Seite 2506). Aus dem Vorstand ist Emil Lingg, Vizepräsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde neu gewählt: Paul A. Regenass, von Basel, in Aarau, als Vizepräsident (bisher Beisitzer). Es zeichnet der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär.

## Bureau de Courtelary

- 29 octobre 1954. Cycles, motos.  
Raymond Huguélet, à Vauffelin, réparation et commerce de cycles et motos (FOSC. du 6 mai 1953, N° 103, page 1104). La raison est radiée par suite du départ du titulaire.

## Bureau Frutigen

28. Oktober 1954. Hotel usw.  
Eggimann Gottfr., in Kandersteg. Inhaber der Firma ist Gottfried Eggimann, von Sumiswald, in Kandersteg. Hotel Restaurant «Edelweiss».

## Lucern - Lucerne - Lucerna

28. Oktober 1954. Taxis, Reisen.  
Arthur Bueb, in Luzern (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1950, Seite 1140). Geschäftsnatur: Taxi- und Reiseunternehmen.  
28. Oktober 1954.  
Darlehenskasse Ebikon-Buchrain-Dierikon, in Ebikon, Genossenschaft (SHAB. Nr. 189 vom 16. August 1954, Seite 2107). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 11. März 1951 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun: Darlehenskasse Ebikon-Buchrain in Ebikon.

## 28. Oktober 1954. Strumpfwaren.

- S. Holtz & Co., in Luzern, Strumpfwaren (SHAB. Nr. 84 vom 10. April 1946, Seite 1095). Neue Geschäftsadresse: Bruchmattstrasse 7.  
28. Oktober 1954. Ausstellungen.  
LUWAL, in Luzern, Genossenschaft, Ausstellungen (SHAB. Nr. 69 vom 25. März 1953, Seite 703). Präsident der Verwaltung ist der bisherige Vizepräsident Werner Rein; Vizepräsident: Oskar Schmid, von und in Luzern (neu), und Sekretär: Albert Küng, von Hasle (Luzern) und Luzern, in Luzern (bisher nichtzeichnungsberechtigtes Mitglied). Sie führen zu zweien Unterschrift. Die Unterschrift des zurückgetretenen Arthur Frey ist erloschen.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

## Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

- 28 octobre 1954. Boulangerie, tea-room, etc.  
A. Girod, à Bulle, boulangerie, pâtisserie, confiserie, tea-room (FOSC. du 11 août 1948, N° 186, page 2235). La raison est radiée par suite de remise du commerce.

## Bureau de Fribourg

- 29 octobre 1954.  
Baumschulen A.G., à Marly-le-Petit (FOSC. du 10 mars 1954, N° 57, page 640). Par décision du conseil d'administration du 22 octobre 1954, la raison sociale sera désormais: La Pépinière S.A. (Baumschulen A.G.). Georges Ghirlanda, président, et Arnold Gianella, secrétaire, démissionnaires, ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. A été élu administrateur unique avec signature individuelle: Jean Tarchini, de Croglio (Tessin), à Fribourg.

## Bureau Murten (Bezirk See)

29. Oktober 1954. Landesprodukte, Getreide.  
Walter Maurer, bisher in Bern (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1922, Seite 1852). Die Firma hat den Sitz nach Murten verlegt. Inhaber ist Walter Oscar Maurer, von Schmiedrued, nun in Murten. Agentur für Landesprodukte und Getreide. Clos du Lac.

## Solethurn - Soleure - Soletta

## Bureau Grenchen-Bettlach

28. Oktober 1954. Elektronische Apparate, Waschmaschinen.  
P. Daetwyler, in Grenchen, Handel mit Radiogeräten für Flugwesen und Armee usw. (SHAB. Nr. 77 vom 3. April 1948, Seite 932). Neue Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit elektronischen Apparaten; Handel mit und Reparatur von elektrischen Waschmaschinen. Infolge Neunummerierung lautet nun die Angabe des Geschäftslokals: Freiestrasse 21.

## Bureau Olten-Gögen

28. Oktober 1954. Haushaltungsmaschinen.  
Kas. Schibler, in Walterswil. Inhaber dieser Firma ist Kasimir Schibler, von und in Walterswil (Solethurn). Vertrieb von Haushaltungsmaschinen.

## Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

## Nachtrag.

- Volkshaus-Genossenschaft Neuhausen am Rheinflall, in Neuhausen am Rheinflall (SHAB. Nr. 250 vom 26. Oktober 1954, Seite 2739). Der Verwaltungskommission gehört ferner als Kassler an Emil Mendler, von Muolen (St. Gallen), in Neuhausen am Rheinflall. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

## Appenzell A.-Rh. - Appenzell Rh. ext. - Appenzello est.

28. Oktober 1954. Kraftnährmittel, kosmetische Artikel usw.  
Jakob Niederer, Versandhaus, in Wolfhalden, Versand von Kraftnährmitteln, Kräuterprodukten und kosmetischen Artikeln sowie Vertrieb von chemisch-technischen Produkten und Nahrungsmitteln (SHAB. Nr. 222 vom 6. Oktober 1953, Seite 2371). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.  
29. Oktober 1954. Chemisches und pharmazeutisches Laboratorium.  
Chima S.A., bisher in St. Gallen (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1950, Seite 336). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 27. Oktober 1954 wurde der Sitz nach Speicher verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb eines chemischen und pharmazeutischen Laboratoriums sowie die Fabrikation von und der Handel mit allen Artikeln dieser Branche, jedoch mit Ausnahme der Lieferungen an Patienten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 31. Mai 1928 und wurden am 10. Oktober 1929, 19. April 1933, 23. September 1935, 8. Oktober 1935, 10. März 1941 und 27. Oktober 1954 revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziger Verwaltungsrat Paul Theodor Rüsch, von und in St. Gallen. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Hinterwies Nr. 106.

## Appenzell L.-Rh. - Appenzell Rh. int. - Appenzello int.

29. Oktober 1954.  
Johann Koster, Heu- & Strohhandel, in Haslen (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1949, Seite 130). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## St. Gallen - St-Gall - San Gallo

28. Oktober 1954.  
Mineral AG., in Gams, Betrieb eines Mineralmahlwerkes sowie Handel mit Mineralien (SHAB. Nr. 81 vom 10. April 1951, Seite 840). Die Einzelprokura von Willi Oertli ist erloschen.  
28. Oktober 1954. Huf- und Wagenschmiede usw.  
Ernst Dezhlofer, in Niederbüren. Inhaber dieser Einzelfirma ist Ernst Dezhlofer, von Haggenschwil, in Niederbüren. Mechanische Huf- und Wagenschmiede, Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten sowie Haushaltartikeln. Dorf.  
28. Oktober 1954. Liegenschaften.  
Carl Eigenmann, Inhaber: Paul Eigenmann, in St. Gallen, Liegenschaftsagentur (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1952, Seite 2752). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. Oktober 1954. Käserei, Schweinemast.  
Walter Studer, in Waldkirch. Inhaber der Firma ist Walter Studer, von Hasle (Luzern), in Waldkirch. Käserei und Schweinemast. Dorf.

28. Oktober 1954.  
Martin Schmid, Metallveredlung, in Buchs, Fabrikation und Vertrieb von Metallwaren (SHAB. Nr. 197 vom 26. August 1953, Seite 2055). Der Firmainhaber hat seinen Wohnsitz nach Goldach verlegt.

28. Oktober 1954. Wäsche.  
K. J. Grossmann, in Rapperswil, Wäschefabrik (SHAB. Nr. 231 vom 3. Oktober 1951, Seite 2453). Geschäftsdomizil: an der Schönbodenstrasse.

29. Oktober 1954. Eisen usw.  
Carl Sturm & Co. A.-G., Rorschach, Zweigniederlassung in St. Gallen, Eisen und Metalle (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1950, Seite 554), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Rorschach. Walter Zingg führt an Stelle der Kollektivprokura nun Einzelunterschrift.

29. Oktober 1954. Stickereien.  
Karl Böttinger, in St. Gallen, Fabrikation und Export von Stickereien (SHAB. Nr. 139 vom 18. Juni 1954, Seite 1579). Geschäftsdomizil: Neugasse 55.

29. Oktober 1954. Manufakturwaren.  
Max Faessler, in St. Gallen, Handel mit Manufakturwaren (SHAB. Nr. 57 vom 8. März 1944, Seite 563). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

29. Oktober 1954. Metzgerei.  
Conrad Wismer, in St. Gallen, Metzgerei und Wursterei (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1935, Seite 2772). Diese Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

29. Oktober 1954. Metzgerei.  
Werner Wismer, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Werner Wismer-Chwalczyk, von Au-Fischingen, in St. Gallen. Metzgerei und Wursterei. Langgasse 75.

29. Oktober 1954.  
Heinrich Woesch, Wäschefabrikation, in St. Gallen (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1951, Seite 145). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Heinrich Woesch, Wäschefabrikation», in St. Gallen.

29. Oktober 1954.  
Heinrich Woesch, Wäschefabrikation, in St. Gallen. Inhaber der Firma ist Heinrich Woesch, junior, von Deutschland, in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Heinrich Woesch, Wäschefabrikation», in St. Gallen. Wäschefabrikation und Handel mit Textilien. Neugasse 20.

29. Oktober 1954. Kolonialwaren, Mercerie usw.  
L. Ebner-Krueker, in Wil, Kolonialwarenhandlung, Mercerie, Bonneterie (SHAB. Nr. 86 vom 16. April 1953, Seite 897). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

29. Oktober 1954. Kolonialwaren, Mercerie usw.  
H. Ebner, in Wil. Inhaberin der Firma ist Hedwig Ebner, von Wittenbach (St. Gallen), in Wil (St. Gallen). Kolonialwarenhandlung, Mercerie, Bonneterie. Huhstrasse 20.

29. Oktober 1954. Textilien, Damenkonfektion.  
A. Schiess & Cie. vorm. L. B. Meyer & Co., in St. Gallen, Fabrikation von und Handel mit Textilien, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 46 vom 26. Februar 1953, Seite 459). Die Kommanditäre Johannes Kuster und Carl Schiess sind ausgeschieden; ihre Kommanditen sind erloschen. Die Gesellschaft besteht seit dem 1. April 1954 als Kollektivgesellschaft unter der Firma A. Schiess & Cie. weiter. Sie wird gebildet aus dem bisher unbeschränkt haftenden Gesellschafter Arthur Schiess und neu Paul Winiger, von Jona (St. Gallen), in Sankt Gallen. Geschäftsnatur: Fabrikation von und Handel mit Textilien, insbesondere Herstellung und Verkauf von Damenkonfektion.

29. Oktober 1954.  
Hew & Co., Ingenieur- und Bauunternehmung, Zweigniederlassung in St. Gallen (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1952, Seite 491), Kommanditgesellschaft mit Hauptsitz in Chur. Die Einzelprokuren von Hermann Flisch und Emil Bösch sind erloschen.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

29. Oktober 1954. Viehzucht.  
Societat de tratga de biesta Tersnaus, in Tersnaus (SHAB. Nr. 133 vom 12. Juni 1953, Seite 1430). Johann Arpagaus und Georg Albin sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Es wurden neu gewählt: Joh. Jakob Capaul, von St. Martin (Graubünden), als Vizepräsident und Zuchtbuchführer, und Martin Sgier, von Lumbrein, als Kassier, beide in Tersnaus. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

29. Oktober 1954. Ziegenzucht.  
Società d'allevamaint da chavras Ftan, in Ftan (SHAB. Nr. 97 vom 27. April 1951, Seite 1024). Dumeng Puorger ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde neu gewählt: Walter Lehner, von Rüdltigen-Alchenflüh (Bern), in Ftan. Die Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv.

29. Oktober 1954. Prodotti di ogni genere, immobili, ecc.  
Treta Societä Anonima, in Coira, commercio di prodotti di ogni genere nonché di affari immobiliari e finanziari, ecc. (FUSC. del 17 marzo 1948, N° 68, pagina 820). Il capitale sociale di 50 000 fr. è attualmente liberato per intero. Mediante verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 27 ottobre 1954, la società ha modificato i suoi statuti di conseguenza. Durante la stessa assemblea si è deciso di modificare il diritto di firma della società nel senso che d'ora innanzi la società sarà vincolata dalla firma del presidente con quella d'un altro membro. La ragione sociale è ora Società Anonima Treta. Gli statuti sono stati modificati di conseguenza. L'assemblea ha pure deciso di portare a due il numero dei membri del consiglio d'amministrazione. Risultano eletti: Bruno Bucher fu Mattia, da Kerns, in Lugano, presidente, già membro, Silvio Fumagalli fu Egidio, da ed. in Lugano, membro.

29. Oktober 1954. Gasthaus.  
Tino Meisser-Pelican, in Klosters. Inhaber dieser Firma ist Tino Meisser-Pelican, von Davos, in Klosters. Betrieb des Gasthauses «Casanna».

29. Oktober 1954.  
Società dei produttori di latte, Cama, in Cama. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società cooperativa. Gli statuti portano la data del 22 marzo 1948. Scopo della società è d'istituire e d'esercitare in proprio una latteria per garantire agli associati una completa e razionale utilizzazione

del latte ed assicurare ai consumatori un regolare approvvigionamento. Per gli impegni della società risponde unicamente la sostanza sociale. Le pubblicazioni sociali saranno fatte sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il comitato direttivo è composto di tre membri, che sono Stefano Prandi, da Lostalio, presidente; Arturo Parachini, da Sta Domenica, vicepresidente, e Pietro Casso, da Cama, segretario-cassiere; tutti in Cama. Firmano collettivamente il segretario col presidente o vicepresidente.

29 ottobre 1954. Partecipazioni.  
Solidea S.A., in Roveredo. Con atto pubblico e statuti del 28 ottobre 1954 è stata costituita sotto questa ragione sociale una società anonima avente per scopo la partecipazione e gestioni, amministrazioni, rappresentanze, finanziamenti commerciali, industriali ed immobiliari anche all'estero nonché ogni altra operazione di commercio connessa con detti scopi, sotto la forma di holding. Il capitale sociale è di 50 000 fr., diviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni della società avvengono sul Foglio ufficiale svizzero di commercio e le comunicazioni agli azionisti, se noti, a mezzo lettera. Il consiglio di amministrazione è composto da 1 a 3 membri, attualmente da uno che è il D<sup>r</sup> Marco Antonini fu Severino, da Lugaggia, in Lugano, che vincola la società con firma individuale. Recapito: presso avv. Giovan Battista Nicola.

#### Aargau - Argovie - Argovia

29. Oktober 1954. Holz.  
Kurt Merki, bisher in Zurzach, Holzhandlung (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1950, Seite 367). Diese Firma hat ihren Sitz nach Rekingen verlegt, wo der Inhaber auch wohnt. Neue Landstrasse 81.

29. Oktober 1954.  
Käserigenossenschaft Bleien und Umgebung, in Gränichen (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1951, Seite 1571). Die Unterschrift von Otto Gehrig, Aktuar, ist erloschen. Als Aktuar wurde neu in den Vorstand gewählt: Hermann Widmer, von und in Gränichen. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident/Kassier und Aktuar je zu zweien kollektiv.

29. Oktober 1954.  
L. Meier & Söhne Baugeschäft, in Wettingen. Unter dieser Firma sind Leonhard Meier, Kurt Meier und Eduard Meier, alle von Kün ten (Aargau), in Wettingen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 9. April 1951 ihren Anfang nahm. Baugeschäft. Aesch.

29. Oktober 1954. Baugeschäft.  
Julius Keller, sen., in Untersiggenthal. Inhaber dieser Firma ist Julius Keller, von und in Untersiggenthal. Baugeschäft. Wasserfallen 24.

29. Oktober 1954.  
Viehzuchtgenossenschaft Eiken, in Eiken (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1949, Seite 924). Die Unterschrift von Fridolin Dinkel, Aktuar, ist erloschen. Als Aktuar/Kassier wurde neu in den Vorstand gewählt: Viktor Berger, von und in Eiken. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

29. Oktober 1954. Haushaltungsartikel usw.  
Hans Gerber, Gebrechlichen-Selbsthilfe, in Mägenwil, Handel mit Haushaltungsartikeln und Waren aller Art (SHAB. Nr. 200 vom 28. August 1951, Seite 2163). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

29. Oktober 1954.  
Möbel- und Teppichhaus A.-G., in Frick, Handel mit Möbeln und Teppichen sowie verwandten Artikeln (SHAB. Nr. 87 vom 14. April 1954, Seite 969). Urs Meier ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt: Ernst Kleiner, von Affoltern a. A., in Neuwelt, Gemeinde Münchenstein. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Distretto di Mendrisio

29 ottobre 1954. Importazioni, esportazioni.  
Franco Della Chiesa, in Chiasso, importazioni ed esportazioni di generi diversi (FUSC. del 27 luglio 1953, N° 171, pagina 1841). La ditta è cancellata d'ufficio per partenza del titolare.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Cossonay

27 octobre 1954. Chaussures.  
Pierre Fessler, succursale de Penthaz. Sous cette raison, la maison «Pierre Fessler», à Morges, inscrite au registre du commerce de Morges le 30 septembre 1952 (FOSC. du 3 octobre 1952, N° 232, page 2437), a créé une succursale à Penthaz. La succursale est engagée par la signature du chef de la maison, Pierre Fessler, de Coinsins, à Morges. Exploitation d'un commerce de chaussures, soit l'achat, la vente, à l'enseigne: «A la Botte Verte». La maison peut s'intéresser à toutes opérations financières, industrielles et immobilières s'y rapportant.

##### Bureau de Cully

28 octobre 1954. Café.  
Emma Moser, à Cully, exploitation du «Café de la Poste» (FOSC. du 23 janvier 1942, N° 17). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

##### Bureau de Lausanne

29 octobre 1954. Armoiries, objets d'art appliqué.  
R. Meylan, à Pully. Le chef de la maison est Robert-Numa Meylan, du Chenit (Vaud) et des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Pully. Recherches et exécution en tous genres d'armoiries de famille, création et fabrication d'objets d'art appliqué, à l'enseigne: «Marvila. Chemin des Plateires 6.

29 octobre 1954. Appareils de radio et de télévision.  
R. Bonzon et A. Vuillerminaz, à Lausanne. Roger Bonzon, de Lavey-Morcles et Ormont-Dessous (Vaud), et André Vuillerminaz, époux séparé de biens de Janine née Hermann, d'Envy (Vaud), les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 29 octobre 1954. La société est engagée par la signature collective des deux associés. Commerce d'appareils de radio et de télévision. Avenue du Temple 3.

##### Bureau de Nyon

28 octobre 1954. Fers, métaux.  
Laurent Gatti S.A., à Nyon. Suivant acte authentique et statuts du 25 octobre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un commerce de fers et métaux en gros et détail et de toutes les branches annexes. Elle se propose notamment de reprendre le département fers et métaux de la maison «Boldrini & Cie S.A.», à Nyon, pour le prix maximum de 200 000 fr. Le capital social de 100 000 fr.,

divisé en 100 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, est entièrement libéré. Les publications et les convocations d'assemblées sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Il est actuellement composé de: Laurent-Pierre Gatti, d'origine italienne, à Nyon, président; Adolphe-Frédéric Hostettler, de Guggisberg (Berne), à Genève, secrétaire, et Emma Gatti, de Diemerswil (Berne), à Nyon, membre. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Laurent Gatti. Locaux: rue du Vieux-Marché 10.

*Bureau de Payerne*

29 octobre 1954.

Société typographique payernoise, à Payerne, société coopérative (FOSC. du 3 mai 1949, page 1176). Eugène Addor, de Ste-Croix, à Payerne, a été nommé président du comité en remplacement de Charles Clot, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective du président Eugène Addor et du secrétaire Charles Laurent (inscrit).

*Bureau de Vevey*

27 octobre 1954. Articles de ménage.

André Monti, à Vevey, commerce d'articles de ménage (FOSC. du 3 juillet 1952, N° 153). Adresse actuelle: rue du Centre 9.

29 octobre 1954. Chauffages centraux, etc.

Henri Visconti, à Vevey, chauffages centraux, etc. (FOSC. du 1<sup>er</sup> mars 1928, N° 51). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

*Wallis - Valais - Vallesse*

*Bureau Brig*

22. Oktober 1954. Modeartikel, Pelzwaren usw.

E. Imseng, vorm. Imseng & Marty, Modes und Nouveautés, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Edmund Imseng, von Wiler, in Brig. Handel mit Modeartikeln, Bonnetterie, Mercerie, Pelzwaren.

28. Oktober 1954. Schneiderei, Konfektion.

E. Rovina, Mass & Konfektion, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Emil Rovina, von Münster (Wallis), in Brig. Maßschneiderei und Konfektion. Rhonesandstrasse.

28. Oktober 1954.

Carlo Partel, Velos & Motos, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Carlò Partel, von Italien, in Brig. Handel mit Fahrrädern und Motorrädern. Reparaturwerkstatt. Furkastrasse.

28. Oktober 1954.

Theodor Seiler, Volksmagazin, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Theodor Seiler, von Mühlebach, in Brig. Verkauf von Herren-, Damen- und Kinderkonfektion, Unterwäsche und andern Textilwaren sowie Mercerie. Bahnhofstrasse.

28. Oktober 1954.

Chem. Reinigung & Färberei, P. Bärenfaller, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Paul Bärenfaller, von Termen, in Brig. Chemische Reinigung und Färberei. Furkastrasse.

*Bureau de St-Maurice*

29 octobre 1954.

Société Immobilière Les Marronniers Martigny «A», à Martigny-Ville. Suivant acte authentique et statuts du 27 octobre 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat et la vente de terrains, la construction d'immeubles, leur exploitation et, plus spécialement, l'achat, pour le prix de 50 000 fr., des parcelles 707 et 708 de Martigny-Ville, de Louis Yergen. Le capital social de 60 000 fr. est divisé en 120 actions de 500 fr. chacune, au porteur; il est libéré à concurrence de 30 000 fr. Les convocations sont faites par le «Bulletin officiel du Canton du Valais», ou, si tous les actionnaires sont connus, par plis recommandés. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Il est composé de: Serge Selbach, de Châtelard-Montreux, président; Ernest Pfäuti, de Guggisberg (Berne), secrétaire; Marcel Paecaud, de Prévonnep, membre; les trois à Vevey. Ils signent collectivement à deux. Adresse: étude de M<sup>e</sup> Marc Morand.

*Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel*

*Bureau de Boudry*

18 octobre 1954. Décolletage, etc.

Wermeille et Cie, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, fabrique de décolletage, taillage et appareils divers, société en commandite (FOSC. du 29 août 1950, N° 201, page 2232). L'associée commanditaire Denyse-Ginette née Girard, divorcée Schlunegger, s'est retirée, dès le 1<sup>er</sup> mai 1953, de la société: sa commandite de 10 000 fr. est éteinte. Daisy-Hélène Schlunegger née Chalon, épouse séparée de biens de Jean-Pierre, de La Chaux-de-Fonds et Lauterbrunnen, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, est entrée dans la société comme associée commanditaire pour une commandite de 10 000 fr.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

28 octobre 1954. Chaussures.

Bardotto-Pasquero, à La Chaux-de-Fonds, commerce de chaussures (FOSC. du 23 juin 1937, N° 143). Cette raison est radiée par suite de cessation d'exploitation.

*Genf - Genève - Ginevra*

1<sup>er</sup> octobre 1954.

«Cordonnerie Centrale» Belli et Dupont, à Genève. Sous cette raison sociale, Augustin Belli, de et à Genève, et Henri-Auguste Dupont, de Vevey et Puidoux (Vaud), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> octobre 1954 et repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Cordonnerie Centrale, A. Belli», à Genève, non inscrite au registre du commerce. La société n'est engagée que par la signature individuelle de l'associé Augustin Belli. Réparation et fabrication de chaussures, 19, rue du Cendrier.

27 octobre 1954. Boulangerie-pâtisserie.

Clara Werder, à Carouge. Chef de la maison: Clara Werder née Tschumi, de Birrenlauf, commune de Schinznach-Bad (Argovie), à Carouge, veuve d'Hermann Werder. Boulangerie-pâtisserie, 35, rue Saint-Victor. (Inscription d'office conformément à l'art. 57, al. 4, ORC.)

27 octobre 1954. Café-restaurant.

Mme M. Barman, à Genève. Chef de la maison: Marcelle Barman née Zenhäusern, de Saint-Maurice (Valais), à Genève, épouse autorisée de Louis-Michel Barman. Exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Au Vieux Suisse», 73, boulevard Saint-Georges.

27 octobre 1954. Café-restaurant.

Florey, à Genève. Chef de la maison: Stephan Florey, de Vissoie (Valais), à Genève, séparé de biens de Yole-Sabina née Déj-Cas, veuve Augenti. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne «Restaurant de la Terrassière», 13, rue de la Terrassière.

27 octobre 1954. Charcuterie.

S. Radek, à Genève. Chef de la maison: Stanislas-René-Serge Radek, de et à Genève. Charcuterie, 9, rue de Rive.

27 octobre 1954. Epicerie, charcuterie, etc.

Edouard Revilliod, à Genève. Chef de la maison: Edouard Revilliod, de Bardonnex, à Genève. Epicerie, charcuterie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs, 9, avenue Dumas.

27 octobre 1954. Tabacs, journaux, etc.

Arthur & Linda Quartier dit Maire, à Genève. Sous cette raison sociale, Arthur-Louis Quartier dit Maire, et son épouse Linda-Amalia Quartier dit Maire née Kuom, les deux de Les Brehets (Neuchâtel), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1950. Débit de tabacs, commerce d'articles pour fumeurs et d'articles souvenir et vente de journaux, 7, avenue Pictet-de-Rochemont.

28 octobre 1954. Maçonnerie, etc.

Wisner Ed., à Vernier, entreprise de maçonnerie et terrassement (FOSC. du 17 juin 1948, page 1696). Le titulaire Edouard-Albert Wisner et son épouse Hilda née Grand sont soumis au régime de la séparation de biens.

28 octobre 1954. Hôtel-brasserie.

François Jelmini, à Genève, exploitation d'un hôtel-brasserie à l'enseigne «Hôtel-Brasserie Gambirinus» (FOSC. du 1<sup>er</sup> novembre 1930, page 2241). Le titulaire exploite en outre l'hôtel-restaurant à l'enseigne «Hôtel de Genève», 27, rue des Pâquis.

28 octobre 1954. Mercerie, tabacs, etc.

Violette Brachet, à Genève. Chef de la maison Violette-Marthe Brachet née Jaton, de Genève; à Thônex, épouse autorisée et séparée de biens de Paul-Alphonse Brachet. Mercerie, tabacs et bazar, 48, route de Malagnou.

28 octobre 1954. Bureau fiduciaire, etc.

R. L. Beauverd, à Genève, organisation et tenue de comptabilités, bilans; révisions et expertises; déclarations fiscales (FOSC. du 18 décembre 1952, page 3084). Genre d'affaires actuel: bureau fiduciaire, organisation et tenue de comptabilités, bilans, révisions et expertises, gestions de sociétés et toutes questions fiscales. Nouveau bureau: 18, rue de la Cité avec seconde entrée 9, rue de la Corratierie.

28 octobre 1954. Participations financières, etc.

Scandipar S.A., à Genève, prise et administration de participations financières sous toutes formes, etc. (FOSC. du 18 janvier 1954, page 146). Nouveau domicile: 18, rue de la Cité, bureau de R. L. Beauverd, expert-comptable.

28 octobre 1954. Poissons, comestibles, vins, etc.

Lugrin & Cie Société Anonyme, à Genève, exploitation d'un commerce de poissons et comestibles, vins et liqueurs, etc. (FOSC. du 5 juin 1945, page 1274). Les pouvoirs de Maurice Pellorce, administrateur démissionnaire, sont radiés. Henri Pellorce (inscrit jusqu'ici comme président et délégué) reste seul administrateur et continue à signer individuellement. Nouveaux locaux: 4, place Longemalle.

28 octobre 1954.

Minigolf S.A. Genève, à Genève (FOSC. du 12 mai 1954, page 1223). Les pouvoirs de Charles Eindiguer, membre et secrétaire du conseil d'administration, révoqué, sont radiés. Henri Chappuis (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement. Domicile: 59, rue du Stand, bureaux de Finator S.A.

28 octobre 1954.

Société Immobilière rue de la Poterie 15, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1953, page 2905). Charles Jornot, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Edouard Steinmann, démissionnaire, sont radiés. Domicile: 3, rue de la Confédération, régie Charles Jornot.

28 octobre 1954.

Coopérative d'habitation Les Falaises, à Genève (FOSC. du 24 novembre 1949, page 3057). Conseil d'administration: Pierre Bartholdi, président, de et à Genève; Roger Barberis-Vignola (inscrit) nommé vice-président; Georges Boullens (inscrit), Jean-Maurice Bommer (inscrit jusqu'ici comme président), et Georges Jaquet, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Daniel Steimer et Julien Baumgartner, administrateurs dont les fonctions ont pris fin, sont radiés. Domicile: 15, quai de l'Île, étude de M<sup>e</sup> Julien Baumgartner, notaire.

28 octobre 1954.

Société Immobilière Rue des Délices 18, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 mai 1952, page 1284);

Société Immobilière Encyclopédie 6, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juillet 1953, page 1669);

Société Immobilière Encyclopédie 6 bis, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juillet 1953, page 1669), et

Société Immobilière Encyclopédie-Garage, à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 juillet 1953, page 1669).

Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vienne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Jean Naef, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954.

Société Immobilière Rue de Candolle 18, à Genève, société anonyme (FOSC. du 19 novembre 1953, page 2784). Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vienne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Pierre Meier, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954.

Société Immobilière Carolinette, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 mars 1951, page 651). Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vienne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Robert Vernet, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954. Immeubles.

Corderus S.A., à Genève, achat, construction, exploitation et vente d'immeubles, etc. (FOSC. du 27 février 1952, page 558). Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs des administrateurs François Daudin, René Parodi et Albert Bourrit, démissionnaires, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954.

Société Immobilière la Paëifique, à Genève, société anonyme (FOSC. du 15 janvier 1953, page 105). Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Marius Lachat, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954.

Société Immobilière de la Rue Carteret N° 19, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 avril 1953, page 974), et Société Immobilière de la Rue Carteret N° 21, à Genève, société anonyme (FOSC. du 23 avril 1953, page 974).

Conseil d'administration: Pierre Lombard, président, de Genève, à Bellevue; André Vierne, secrétaire, de et à Genève, et John Lachavanne, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Joseph Volpé, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 11, rue de l'Hôtel-de-Ville, bureaux de la C. I. A.

28 octobre 1954.

Art et Reliure s. à r. l., à Genève (FOSC. du 15 juillet 1954, page 1843). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée des associés du 15 octobre 1954, la société a prononcé sa dissolution. Elle ne subsiste que pour sa liquidation. La raison est modifiée en celle de: Art et Reliure s. à r. l. en liquidation. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Robert Gautier, de Genève, à Cognoy, est seul liquidateur. Les pouvoirs d'Othon Gelbert, gérant démissionnaire, sont radiés. Domicile de la société en liquidation: 9, rue d'Italie, bureaux de la Société Fiduciaire Romande Ofor S.A.

28 octobre 1954. Tea-room, café-restaurant-bar, etc.

Richard Scarpellini, à Genève. Chef de la maison: Lucien-Richard Scarpellini, de Chêne-Bougeries, à Genève, séparé de biens de Délia-Marie née Farina. Exploitation d'un tea-room, café-restaurant-bar, salles de sociétés, à l'enseigne «Au Relais de Champel», 23, route du Bout-du-Monde. Le titulaire exploite en outre la buvette du stade municipal de Champel, lieu dit au Bout-du-Monde. (Inscription opérée d'office selon décision de l'autorité cantonale de surveillance du 14 octobre 1954.)

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Wilbra AG. in Liq., Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 29. Oktober 1954 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen oder sonstigen Ansprüche unverzüglich bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 289<sup>2</sup>)

Zürich, den 29. Oktober 1954.

Wilbra AG. in Liq.

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Am 11. Juni 1954 ist Herr H. Rindlisbacher, Damen- und Herrenwäsche, in Bern, Kramgasse 65, die Bewilligung erteilt worden, sein Geschäft durch einen Total-Ausverkauf zu liquidieren. Mit der Bewilligung wurde für die Eröffnung eines gleichen oder ähnlichen Geschäftes eine Sperrfrist von fünf Jahren verfügt, beginnend am 30. Oktober 1954. (AA. 292)

Bern, den 1. November 1954.

Der städtische Polizeidirektor:

Freimüller.

## Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)

Mme Georgette Girardier, commerce de fourrures, chemiserie, bonneterie et toute confection, à l'enseigne «Au Vison», à La Chaux-de-Fonds, a été autorisée à procéder à une liquidation générale de son commerce, qui a pris fin le 31 octobre 1954. L'interdiction de rouvrir un commerce similaire s'étend à Mme Girardier, ainsi qu'à l'enseigne «Au Vison» et est valable pour toute la Suisse; elle a été fixée à 3 ans à compter du moment où la liquidation aura pris fin, soit jusqu'au 31 octobre 1957. (AA. 293)

La Chaux-de-Fonds, le 1<sup>er</sup> novembre 1954.

Préfecture des Montagnes,

le préfet: M. Vuille.

## Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	5 000 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	28 496 881	95	Reservfonds	1 600 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	469 300	—	Spezialreserven:		
Uebrigere Aktien	146 501	—	Dispositionsfonds	350 000	—
Uebrigere Wertschriften	379 200	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Schuldbuchforderungen	521 500	—	Prämienüberträge	11 455 000	—
Grundpfandtitel	1 721 000	—	Schwebende Schäden	20 485 000	—
Grundstücke	6 760 000	—	Uebrigere technische Rückstellungen	250 000	—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	30 592	75	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Kassa- und Postcheckbestand	531 740	15	Rückversicherungsverkehr	3 914 791	76
Guthaben bei Banken	3 920 027	02	Depots aus abgegebenen Versicherungen	5 792 098	68
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	3 938 716	82	Schuldverpflichtungen:		
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			bei Agenten	781 862	10
versicherungsverkehr	2 150 158	99	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	1 182 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	3 558 811	76	bei Versicherten	221 822	05
Stückzinsen und Mieten	58 039	10	Wertberichtigungen:		
Mobilien und Material	1	—	Dubiose Debitoren	210 000	—
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen		
Garantieverpflichtungen: Fr. 100 000.—			für das Personal	Fr. 1 404 692.— <sup>1)</sup>	
	57 682 470	54	Uebrigere Passiven	585 258	20
			Gewinn	854 637	75
			Garantieverpflichtungen: Fr. 100 000.—		
			<sup>1)</sup> Selbständige Stiftung	57 682 470	54

Zürich, den 30. Juni 1954.

Alpina Versicherungs-Aktiengesellschaft

Der Präsident: K. Türlér. Der Direktor: H. Rain.

## Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich 22, Bahnhofstrasse 1

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven			Passiven		
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	5 828 148	—	Aktienkapital	5 000 000	—
Aktien	212 708	—	Reservfonds	2 500 000	—
Uebrigere Wertschriften	450 940	—	Spezialreserven:		
Schuldbuchforderungen	350 040	—	Kurschwankungsreserve	400 607	98
Grundpfandtitel	3 193 050	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Grundstücke	1 479 450	—	Lebensversicherung:		
Darlehen an Immobiliengesellschaften	145 000	—	Deckungskapital für Kapital- u. Rentenversicherungen	1 715 170	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	44 409	35	Unfall- und Schadenversicherung:		
Guthaben bei Banken	2 271 259	54	Prämienüberträge	4 101 000	—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	3 669 544	74	Schwebende Schäden	6 765 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	8 909 084	24	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungs-		
Stückzinsen und Mieten	52 774	95	verkehr	3 290 860	86
Mobilien und Material	1	—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 880 324	97
Kautionen	318 511	—	Wertberichtigungen:		
Uebrigere Aktiven	2 676 143	92	Immobilien Deutschland	507 450	—
			Kautionen	318 511	—
Garantieverpflichtungen: Fr. 7 000 000.—			Uebrigere Passiven	2 970 105	38
	29 601 064	74	Gewinn	152 034	55
			Garantieverpflichtungen: Fr. 7 000 000.—		
			Garantiescheinverpflichtungen aus Lebensversicherungsgeschäft		
			im mutmasslichen Umfang von Fr. 7 000 000, wofür in der Bilanz		
			der Betrag von Fr. 2 500 000 reserviert ist.	29 601 064	74

Zürich, den 20. August 1954.

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft

J. Wegmann. pp. A. Bolli.

**La Providence, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, à Paris, 56, Rue de la Victoire**

Actif

Bilan au 31 décembre 1953

Passif

	Fr. fr.		Fr. fr.
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	1 012 267 242	Capital social	100 000 000
Actions d'entreprises d'assurances	100 820 471	Fonds de réserve	20 000 000
Autres actions	795 735 691	Réserves spéciales:	
Autres valeurs mobilières	10 400	Réserve pour éventualités diverses	60 000 000
Titres de gage immobilier	28 726	Provision pour fluctuations des changes	22 000 000
Immeubles	23 171 586	Provision pour pertes éventuelles à l'étranger	3 000 000
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	2 000	Réserve immobilière	2 500 000
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	3 898 103	Fonds de réassurance	14 000 000
Avoirs en banques	184 207 772	Réserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	326 543 604	Provision pour risques en cours	885 440 833
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	25 921 017	Provision pour sinistres à régler	406 112 694
Dépôts pour réassurances acceptées	126 124 896	Provision pour annulations de primes arriérées	155 518 784
Prorata d'intérêts et loyers	2 917 097	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	47 239 494
Mobilier et matériel	1	Dépôts pour réassurances cédées	165 544 884
Cautionnements	763 946	Articles compensateurs:	
Autres actifs	16 469 069	Dividendes arriérés	1 372 700
		Provision pour impôts	129 949 729
		Réserve spéciale pour cautionnements à l'étranger	92 467 093
		Réserve de réévaluation pour fluctuations des changes	80 937 568
		Provision pour créances douteuses	3 603 097
		Cautionnements	763 946
		Réserve de prévoyance (art. 149, § 5, du décret du 30. 12. 38)	57 500 000
		Autres passifs	259 696 000
		Bénéfice	111 234 799
	2 618 881 621		2 618 881 621

Paris, le 26 octobre 1954.

La Providence, Compagnie d'Assurances contre l'Incendie, à Paris

Le sous-directeur: A. de Villemandy.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni**

**Bundesratsbeschluss**

über die Verwertung und die Einfuhr von Hafer und Gerste zu Saatzwecken  
(Vom. 26. Oktober 1954)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf Artikel 23 und 120 des Landwirtschaftsgesetzes vom 3. Oktober 1951, in Anwendung und Ergänzung von Artikel 31, 32, 43 der Verordnung vom 21. Dezember 1953 über wirtschaftliche Bestimmungen des Landwirtschaftsgesetzes (Allgemeine Landwirtschafts-Verordnung), gestützt auf Artikel 9 und 14 des Bundesbeschlusses vom 10. Juni 1953 über die Durchführung einer beschränkten Preiskontrolle, in Anwendung von Artikel 4 und 24 der Verordnung vom 30. Dezember 1953 über geschützte Warenpreise und Preisausgleichsmassnahmen, beschliesst:

Art. 1. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel schliesst Verträge über Kauf und Verkauf von Saathafer und Saatgerste (Zollpositionen ex 3 und 4) ausgenommen Wintersaatgerste, nur mit Genossenschaftern ab und erteilt ihnen Ermächtigungen zur Verzollung, wenn sie sich der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes gegenüber verpflichten, inländisches, feldbesichtigtes und anerkanntes Saatgut von Hafer und Gerste in dem gemäss Artikel 3 hiernach festgesetzten Verhältnis zu übernehmen.

Das inländische Saatgut ist bis zum 28. Februar 1955 zu übernehmen.

Art. 2. Der Genossenschafter kann sich von der Uebernahmepflicht befreien, wenn er vor Aushändigung des Vertrages über Kauf und Verkauf der Schweizerischen Genossenschaft für Getreide und Futtermittel zuhanden der Abteilung für Landwirtschaft eine gemäss Artikel 3 festgesetzte Ersatzabgabe entrichtet oder einer Genossenschaft beiträgt, die sich gegenüber der Abteilung für Landwirtschaft gemäss ihrem Genossenschaftszwecke vertraglich zur Verwertung von inländischem Saathafer und Saatgerste verpflichtet.

Erfüllt ein Genossenschafter die gemäss Artikel 1 eingegangene Verpflichtung nicht bis zum 28. Februar 1955, so erhebt die Abteilung für Landwirtschaft von ihm nachträglich die Ersatzabgabe gemäss Absatz 1.

Art. 3. Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement setzt zu Beginn der Einfuhrperiode die Uebernahmepreise für Saathafer und Saatgerste fest und bestimmt gleichzeitig auf Grund der aus der inländischen Ernte zur Verfügung gestellten Mengen Saathafer und Saatgerste das Uebernahmeverhältnis und die Höhe der Ersatzabgabe. Die Uebernahme kann in einem Verhältnis von höchstens einem Teil Inland- zu drei Teilen Importware angeordnet werden. Die Ersatzabgabe darf Fr. 2.50 je 100 kg Importsaatgut nicht übersteigen.

Art. 4. Die Erträge der Ersatzabgabe werden in die Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung eingelegt. Aus dieser Rückstellung wird das nicht übernommene Inlandsaatgut angemessen verbilligt.

Art. 5. Die Abteilung für Landwirtschaft und die Preiskontrollstelle sind mit dem Vollzug beauftragt. Die Schweizerische Genossenschaft für Getreide und Futtermittel und der Schweizerische Saatzuchtverband sind zur Mitwirkung heranzuziehen.

Die Bundesratsbeschlüsse vom 27. Oktober 1953/23. Dezember 1953 über besondere Massnahmen zur Förderung des Ackerbaues (Einfuhr von Hafer und Gerste zu Saatzwecken) werden aufgehoben. Tatsachen, die während der Gültigkeitsdauer der aufgehobenen Bestimmungen eingetreten sind, werden noch nach diesen beurteilt.

Dieser Beschluss tritt am 1. November 1954 in Kraft.

256. 2. 11. 54.

**Arrêté du Conseil fédéral**

concernant l'utilisation et l'importation de semences d'avoine et d'orge  
(Du 26 octobre 1954)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 23 et 120 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'agriculture; vu les articles 31, 32 et 43 de l'ordonnance du 21 décembre 1953 relative à des dispositions de caractère économique de la loi sur l'agriculture et aux fins de les compléter; vu les articles 9 et 14 de l'arrêté fédéral du 10 juin 1953 instituant les dispositions applicables au maintien d'un contrôle des prix réduit; vu les articles 4 et 24 de l'ordonnance du 30 décembre 1953 concernant les prix des marchandises protégées et la compensation des prix, arrête:

Article premier. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères ne conclut des contrats d'achat et de vente portant sur des semences d'avoine et d'orge (ex numéros 3 et 4 du tarif douanier), semences d'orge d'automne non comprises, qu'avec des associés et ne leur livre les bons de dédouanement nécessaires que s'ils s'engagent envers la division de l'agriculture du Département de l'économie publique à acquérir, dans la proportion fixée conformément à l'article 3, des semences d'avoine et d'orge indigènes provenant de cultures visitées et reconnues.

Les semences du pays doivent être prises en charge au plus tard le 28 février 1955.

Art. 2. L'associé peut s'affranchir de l'obligation de prise en charge en versant à la division de l'agriculture, par l'intermédiaire de la société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, avant la remise des contrats d'achat et de vente, une taxe de remplacement fixée comme prévu à l'article 3 ou en s'affiliant à une société coopérative qui s'est engagée par contrat envers la division de l'agriculture à placer les semences d'avoine et d'orge conformément aux buts qu'elle se propose.

La division de l'agriculture prélèvera également la taxe prévue au 1<sup>er</sup> alinéa dans les cas où l'associé n'aura pas, le 28 février 1955, rempli les engagements découlant de l'article 1<sup>er</sup>.

Art. 3. Le Département de l'économie publique fixe, au début de la période d'importation, les prix de prise en charge des semences d'avoine et d'orge, comme aussi, compte tenu des quantités de semences d'avoine et d'orge indigènes disponibles, le rapport de prise en charge et le montant de la taxe de remplacement. La quantité à prendre en charge peut correspondre au plus au tiers de la quantité à importer. La taxe de remplacement ne doit pas dépasser 2 fr. 50 par 100 kilos de semences importées.

Art. 4. Les taxes de remplacement sont versées à une provision pour la culture des champs et le placement des produits. Cette provision peut servir à réduire équitablement le prix des semences indigènes qui ne sont pas prises en charge.

Art. 5. La division de l'agriculture et le service du contrôle des prix sont chargés de l'exécution. La société coopérative suisse des céréales et matières fourragères et la fédération suisse des sélectionneurs seront appelées à collaborer.

Sont abrogés les arrêtés du Conseil fédéral des 27 octobre/23 décembre 1953 concernant les mesures en faveur de la culture des champs (importation de semences d'avoine et d'orge). Les faits qui se sont passés sous l'empire des dispositions abrogées demeurent régis par elles.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1954.

256. 2. 11. 54.

**Bundesratsbeschluss**

betreffend die Aenderung der Verordnung über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm und Konsumrahm

(Vom 29. Oktober 1954)

Der Schweizerische Bundesrat beschliesst:

**I.**

Die Artikel 18, Absatz 1, und 19 der Verordnung vom 30. Dezember 1953/30. April 1954 über Abgaben auf Konsummilch und Konsumrahm werden wie folgt abgeändert:

«Art. 18, Abs. 1. Die allgemein zu erhebende Abgabe auf Konsummilch gemäss Artikel 1 beträgt am 1. November 1954 bis auf weiteres 0,5 Rappen je kg/l abgegebene Konsummilch.

Art. 19. Die Abgabe auf Konsumrahm gemäss Artikel 4 beträgt ab 1. November 1954 bis auf weiteres 30 Rappen je kg/l Vollrahm und 13 Rappen je kg/l Halbrahm.»

**II.**

Dieser Beschluss tritt am 1. November 1954 in Kraft.

Die aufgehobenen Bestimmungen bleiben auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen und auf die noch nicht erledigten Fälle weiterhin anwendbar.

**Arrêté du Conseil fédéral**

modifiant l'ordonnance qui concerne les taxes sur le lait et la crème de consommation

(Du 29 octobre 1954)

Le Conseil fédéral suisse arrête:

**I.**

Les articles 18, 1<sup>er</sup> alinéa, et 19 de l'ordonnance du 30 décembre 1953/30 avril 1954 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation sont modifiés comme suit:

«Art. 18, 1<sup>er</sup> al. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1954 et jusqu'à nouvel ordre, la taxe à percevoir d'une manière générale sur le lait de consommation conformément à l'article 1<sup>er</sup> est de 0,5 centime par kilo ou litre de lait livré à la consommation.

Art. 19. A partir du 1<sup>er</sup> novembre 1954 et jusqu'à nouvel ordre, la taxe sur la crème de consommation prévue à l'article 4 est de 30 centimes par kilo ou litre de crème entière et de 13 centimes par kilo ou litre de demi-crème.»

**II.**

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1954.

Les faits qui se sont produits sous l'empire des dispositions abrogées et les cas en suspens demeurent régis par elles.

**Territoires de la France d'Outre-mer — Libération de l'importation 1)**

A toutes fins utiles, il est rappelé que les anciennes mesures françaises de libération des échanges dont la liste a été reproduite dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 164, 214 et 223 des 17 juillet, 13 et 24 septembre 1951, demeurent en vigueur dans les territoires de la France d'Outre-mer ci-après énumérés: St-Pierre et Miquelon 2), Nouvelle Calédonie et ses dépendances 3), Etablissements français de l'Océanie 4), Guyane française 5), Guadeloupe 6), Martinique 7), Réunion 8) et Afrique occidentale française 9) où elles ont été rendues applicables, sous réserve de certaines exceptions.

En revanche, seules la France et l'Algérie, à l'endroit desquelles les dispositions prérappelées ont été d'ailleurs rapportées en février 1952, bénéficient en ce moment des nouvelles mesures de libération des échanges ayant donné lieu aux communications parues dans la Feuille officielle suisse du commerce

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

N° 228 et 285 des 1<sup>er</sup> octobre et 7 décembre 1953, 94, 103, 205, 232, 233 et 250 des 24 avril, 5 mai, 3 septembre, 5, 6 et 26 octobre 1954.

- 1) Voir FOSC. N° 265 du 12 novembre 1951.
- 2) Voir FOSC. N° 232 du 4 octobre 1950.
- 3) Voir FOSC. N° 274 du 22 novembre 1950.
- 4) Voir FOSC. N° 227 du 28 septembre 1950.
- 5) Voir FOSC. N° 197 du 24 août 1950 et 17 du 22 janvier 1951.
- 6) Voir FOSC. N° 274 du 22 novembre 1950, 38 du 15 février 1951, 164 du 17 juillet 1951 et 8 du 11 janvier 1952.
- 256. 2. 11. 54.

**Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse**

Ausweis — Situation 30. X. 54.

Aktiven — Actif	Fr.		Veränderungen Changements
	Fr.	Fr.	
Goldbestand — Encaisse or.....	6 320 995 870.25	—	16 224.10
Devisen — Disponibilités à l'étranger:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	507 962 654.57		
andere — autres .....	78 293.59	+	112 350.61
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse:			
Wechsel — Effets de change .....	80 108 027.15		
Schatzanweisungen des Bundes — Rescriptions		+	171 494.—
Lombardvorschüsse — Avances sur nantissement...	27 089 735.75	+	3 627 615.19
Wertschriften — Titres:			
deckungsfähige — pouvant servir de couverture...	—		
andere — autres .....	49 031 884.20		
Korrespondenten im Inland — Corresp. en Suisse	13 859 626.98	+	1 702 349.17
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif.....	31 241 947.35	+	5 139 577.76
Zusammen — Total	7 030 368 039.84		

Passiven — Passif	Fr.		Veränderungen Changements
	Fr.	Fr.	
Elgene Gelder — Fonds propres .....	46 500 000.—		
Notenumlauf — Billets en circulation .....	5 066 226 450.—	+	132 774 885.—
Tägl. fällige Verbindlichkeiten — Engagements à vue:			
Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie — Comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie.....	1 278 621 450.07		
andere täglich fällige Verbindlichkeiten — autres engagements à vue .....	479 620 336.97	—	122 793 924.08
Sonstige Passiven — Autres postes du passif .....	159 399 802.80	+	756 201.62
Zusammen — Total	7 030 368 039.84		

Diskontsatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinssatz 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte 1 1/2% dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avance. 2 1/2% dep. le 26 nov. 1936  
256. 2. 11. 54.

**Konkurse und Nachlassverträge im Handelsregister eingetragener Firmen  
Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce  
Oktober — 1954 — octobre**

Kantone Cantons	Konkurse — Faillites			Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	TOTAL	
Zürich .....	5	4	9	2
Bern .....	8	1	9	3
Luzern .....	3	1	4	
Schwyz .....	1	—	1	
Fribourg .....	—	1	1	2
Solothurn .....	—	2	2	
Basel-Stadt .....	2	—	2	
Basel-Land .....	1	—	1	2
St. Gallen .....	1	2	3	
Thurgau .....	2	—	2	
Ticino .....	1	—	1	1
Vaud .....	5	1	6	4
Valais .....	1	—	1	1
Neuchâtel .....	1	—	1	
Genève .....	3	5	8	1
Total Okt. 1954 .....	34	17	51	16
Total Okt. 1953 .....	42	20	62	10
Jan./Okt. 1954 .....	395	191	586	147
Jan./Okt. 1953 .....	390	203	593	127

Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Hermes Ambassador**

Universell verwendbare Büro-Schreibmaschine mit bahnbrechenden technischen Neuerungen. Automatischer Papiereinzug mit Distanzregulierung, automatischer Tabulator, Blitzrandsteller, Front-Stenoblock usw. Modelle mit und ohne automatischen Wagenrückschub ab Fr. 1040.-.



**HERMAG**

Hermes-Schreibmaschinen AG.  
Zürich, Waisenhausstrasse 2  
Generalvertretung für die deutsche Schweiz

**Lerch et Lusso  
Manufacture d'articles en papier**

rue Pictet-de-Book 9, Genève

**Appel aux créanciers**

Par suite de dissolution de la société (FOSC. du 14 octobre 1954), les créanciers, même ceux en vertu d'engagements conditionnels et de prestations périodiques, sont invités à produire leurs créances d'ici au 10 novembre 1954 en mains du liquidateur, M. E. Gubler, 10, rue Dlday, Genève.

Le liquidateur.

Für Artikel aus  
**Plexiglas**  
die Spezialfirma

**isoplex**  
A B

Zürich 56  
Tel. 051 464991  
Wehntalerstr. 298

**Täglich bilanzbereit**

Überall, wo saldiert werden muss - in der Debitoren-, Kreditoren- oder Lagerbuchhaltung - leisten die modernen, vielseitigen KIENZLE-Kleinbuchungsautomaten hervorragende Dienste. Alle Konten sind laufend à jour, jederzeit kann Bilanzfert werden. Die eindrucklichen Vorteile, die sich aus dem Einsatz dieser Automaten ergeben, sind: Wegfall von Fehlerquellen, beträchtliche Zeitersparnis, bessere Übersicht. Verlangen Sie unverbindliche Vorführung und Beratung.

**RUF-ORGANISATION**  
Hauptsitz: Badenerstrasse 595  
Laden: Löwenstrasse 32  
Telephon: (051) 54 64 00



**TESTOR**  
**TREUHAND**  
**BASEL-ZÜRICH**



**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser:

**Chariton Sroul**

geboren 2. März 1887, von Bern (Einwohnergemeinde), Ehemann der Pessia Dvora geb. Gorovatzky, gewesener Kaufmann und Mitinhaber der Herka AG., wohnhaft gewesen Kapellenstrasse 31 in Bern, verstorben am 12. Oktober 1954.

Eingabefrist: bis und mit 2. Dezember 1954:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber dem Erblasser beim Regierungsstatthalteramt II in Bern.
- b) für Guthaben des Erblassers oder der Herka AG. sowie für Forderungen und Bürgschaftsansprüche gegenüber der Herka AG. bei Notar Max Horlacher, Waisenhausplatz 14 in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr N. Gorbukowsky, Bücherexperte, Waisenhausplatz 14 in Bern.

Das Geschäft «Herka AG.» wird mit Bewilligung des Regierungsstatthalters unter Aufsicht des Massverwalters weitergeführt.

Bern, den 29. Oktober 1954.

Der Beauftragte:  
 Max Horlacher, Notar.



**Lagerungen**  
 von Massen- und Kaufmannsgütern  
 R. Ruch Söhne AG  
 Biel



**Darlehen**  
 bis  
**5000 Fr.**

Keine komplizierte Formalitäten. Wir garantieren absolute Diskretion.

Bank Prokredit Fribourg

Zu verkaufen  
**1 juristische Kartothek**  
 komplett bis Ende 1953, inkl. Kasten. Tel. (081) 3 17 00.



Schilber  
 LOUIS MEYER CO.  
 Limmerstr. 28, Tel. 32 33 55  
 ZÜRICH

Verleugern Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft»



**Fischer & Co. Reinach 6**



**Esterbrook** *Dip-Less* **444**

**DAS IDEALE SCHREIBGERÄT FÜR JEDES PULT**  
 immer schreibbereit. Schreibt seitenlang ohne Einteuchen. Federspitzen für jede Hand

Erhältlich in Papeterien oder Nachweis durch Weser & Co. Zürich I, Löwenstrasse 35a.

Fr. 24.—

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie.

**Werbegeschenke**  
 Eröffnung der ersten ständigen Ausstellung geschmackvoller und praktischer Werbegeschenke. — Bitte besuchen Sie uns.

**Oscar Fberli**  
 Spezialhaus für geschmackvolle Werbegeschenke Zürich 2 Scheideggstr. 119, Tel. 45 57 97

**OCCASION**  
 Sehr preiswert zu verkaufen  
**1 Underwood-Fanold-Fakturiermaschine**  
 gebraucht, für Endlos-Formulare, mit einem Stahlrohrständer und zwei Ablegeplatten.  
 Chemische Fabrik G. Zimmerli AG, Aarburg

**Aktiendruck** seit Jahre unsere Spezialität  
 Aschmann & Scheller AG.  
 Buchdruckerei zur Proschau  
 Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zuverlässiger, seriöser und energischer  
**Vertreter**  
 aus der Lebensmittelbranche, mit überdurchschnittlichem Verkaufstalent, 31jährig, Deutsch und Französisch sprechend, sucht auf 15. Dezember 1954 neuen Wirkungskreis (Lebensstelle). — Offerten unter Chiffre A 58406 Q an Publicitas Basel.

**Wer sucht kaufmännischen Mitarbeiter?**

Seit mehr als 16 Jahren bin ich in der gleichen Firma tätig. Infolge besonderer Umstände habe ich den Wunsch, mich zu verändern. Als gelernter Kaufmann (Mitte 30, gegenwärtig in ungeländeter, leitender Stellung tätig), bin ich sehr vielseitig, besitze gutes Auffassungsvermögen und Organisationstalent und kenne mich in den Arbeiten aus, mit denen ein Kaufmann in Berührung kommt (Einkauf, Kalkulation, Verkauf, Propaganda, Personalwesen, Buchhaltung usw.).  
 Mein Wunsch ist es, in einem kleinen oder mittleren Betrieb einen möglichst selbständigen Posten zu finden (evtl. kaufmännische Leitung) oder auch in einem Großbetrieb eine Stelle mit Aufstiegsmöglichkeiten. An ein rasches, speditives Arbeiten bin ich gewöhnt und liebe eine vielseitige Tätigkeit. Guter Laune und beste Referenzen vorhanden. — Anfragen unter Hab 464-1 an Publicitas Bern.



**INTERNATIONALE TRANSPORTE**  
 von und nach allen Richtungen auf Land-, Fluß-, See- und Luftwegen  
 Sammelverkehre, Verzollungen, Lagerung, Vermittlung von Transportversicherungen behandeln prompt und individuell

**The AMERICAN EXPRESS COMPANY INC**  
 Basel Genf Luzern Zürich  
 (061) 233800 (022) 326580 (041) 22425 (051) 235720  
 Weitere Niederlassungen an wichtigen Handels- und Hafenplätzen der Welt.  
 (Hauptsitz: 65, Broadway, New York 6, NY)  
 Als Generalvertreter der New York Central RR.  
 Abgabe von Durchkonossementen nach Bestimmungen im Innern der USA und Kenedee.

Ein Wegweiser zum treffenden Ausdruck  
 Hugo Wehrle  
**Deutscher Wortschatz**  
 Ein Wörterbuch der Synonymen. — Dieses Buch der sinnverwandten Ausdrücke war lange vergriffen.  
 Ihr Geschäftsbericht wird davon profitieren, Ihre Briefe werden lebendig.  
 Fr. 22.40  
**Buchhandlung C. BACHMANN, Zürich 1**  
 Kirehgasse 40 Tel. 32 23 68

**Industrie horlogère**  
 Pour de bons débouchés, insérez dans le Journal «MACCABI», diffusé dans toutes les parties du monde. Demandez un numéro spécimen, ou la visite de notre représentant.  
 MACCABI, Bâle 9, Case postale.

Zu kaufen gesucht  
 2 bis 4 Tonnen  
**Trikresylphosphat**  
 Außerstes Angebot erbeten unter Chiffre P 16480 Z an Publicitas Zürich 1.



**Pelikan - Schreibband**

Saubere Schrift vom ersten bis zum letzten Typenschlag.  
 Farbverdichtete Tränkung.  
 Lange Gebrauchsdauer.  
 farbfreies Ende

**B.O. RADO - der Standhafte**

Standhaftigkeit ist eine weitere Tugend, die dem B. O. RADO, dem neuen raumsparenden Bundesordner RADO, in hohem Maße eigen ist. Und zwar ist diese Standhaftigkeit das B. O. RADO dadurch gewährleistet, dass das Auktangewicht — immarhin 2,5 kg — nicht mehr einseitig am hinteren Ordnerdeckel hängt, sondern dank den metallenen Raumsparösen vom vordern und hinteren Ordnerdeckel gemeinsam getragen wird. Es ist klar, dass dadurch der B. O. RADO auch bei stärkster Beanspruchung eine wesentlich längere Lebensdauer hat als ein Normalordner ohne Raumspar-Oesen.

**Raumsparender Bundesordner**  
**RADO**  
 mit den pat. Raumspar-Oesen  
 Ein Produkt der führenden  
 Büroartikel-Fabrik **BIELLA A.G.**  
 Erhältlich in allen Fachgeschäften.

Haben Sie schon daran gedacht, in Ihrem Betrieb eine Stelle für  
**public-relations**  
 zu schaffen? Jüngerer, tüchtiger Fachmann, mehrere Sprachen beherrschend, sucht neuen Wirkungskreis in fortschrittlicher Firma.  
 Zuschriften sind erbeten unter Chiffre OFA 22244 A an Orell Füssli-Annoneen AG, Basel.

**Wo und wann sind Unterhaltsarbeiten am Maschinenpark fällig? \***

**\***  
 Die Kardex-Maschinenkontrolle gibt zuverlässig Auskunft, ein Blick schafft Überblick.  
**REMINGTON RAND AG**  
 Zürich, Telephon (051) 2540 35  
 Verlangen Sie «Kardex-Maschinenkarte Nr. 11490»